

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N° 166

Tuesday, May 28, 2013

Le mardi 28 mai 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein

Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
McInnis  
McIntyre

Mercer  
Merchant  
Meredith  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest

Robichaud  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Seth  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Braley  
Buth  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Demers  
Downe  
Doyle  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos

Hubley  
Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Lovelace Nicholas  
\*MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
\*McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Merchant  
Meredith

\*Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
\*Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Oliver  
\*Patterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Segal  
Seidman  
Seth  
\*Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
\*Unger  
Verner  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Wells  
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

## PRAYERS

### SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 13-4(4), the Honourable Senator Harb gave notice that he would raise a question of privilege regarding outside interference in the Senate's internal affairs, and the resulting damage to the reputation and integrity of the Senate.

° ° °

Some Honourable Senators made statements.

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its tenth report entitled: *The Lobster Fishery: Staying on Course*. —Sessional Paper No. 1/41-1636S.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### SPEAKER'S RULING

On May 21, the Honourable Senator Cowan, the Leader of the Opposition, raised a question of privilege. His allegation was that privilege had been violated by the events leading to the presentation of the twenty-second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on May 9. Based on subsequent information from the media and other sources, Senator Cowan argued that the report was incomplete and biased. The effect, he argued, was to undermine the credibility of the Senate and public confidence in the institution. Senator Cowan argued that it was essential that action be taken to deal with this situation by thoroughly investigating all aspects of the allegations.

Senator Carignan, the Deputy Leader of the Government, responded by urging senators to focus on established facts, not allegations. He noted that other processes are available to deal with the concerns that are circulating. This includes recourse to the *Conflict of Interest Code for Senators*. Later Senator Nolin took up this idea by noting that another alternative was to refer the report back to the Internal Economy Committee. Senator Andreychuk drew our attention to the parliamentary authorities, which note that a disagreement as to fact does not constitute a question of privilege.

Senator Fraser, however, shared the concerns of the Opposition Leader. She underscored the importance of parliamentary bodies remaining free from obstruction, interference and intimidation. She argued that the allegations raise serious concern about inappropriate interference with a committee that plays a central role in the operation of the Senate.

## PRIÈRE

### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 13-4(4) du Règlement, l'honorable sénateur Harb donne préavis qu'il soulèvera une question de privilège concernant l'ingérence extérieure dans les affaires internes du Sénat et les torts causés à la réputation et à l'intégrité du Sénat.

° ° °

Des honorables sénateurs font des déclarations.

### AFFAIRES COURANTES

#### Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le dixième rapport de ce comité intitulé *La pêche au homard : gardons le cap*. —Document parlementaire n° 1/41-1636S.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le 21 mai, l'honorable sénateur Cowan, leader de l'opposition, a soulevé une question de privilège, faisant valoir que les événements ayant mené à la présentation du vingt-deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration le 9 mai avaient enfreint le privilège. Se fondant sur l'information rapportée subséquemment par les médias et d'autres sources, le sénateur Cowan a soutenu que ce rapport était incomplet et tendancieux et qu'il avait eu pour effet de miner la crédibilité du Sénat et la confiance du public envers l'institution. Il faut absolument prendre des mesures, a-t-il dit, pour régler la situation et, à cette fin, examiner en profondeur tous les aspects des allégations.

Le sénateur Carignan, leader adjoint du gouvernement, a pour sa part exhorté les sénateurs à se concentrer sur des faits établis et non sur des allégations. Il a ajouté qu'il existe d'autres procédures pour régler les préoccupations exprimées, notamment le recours au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*. Revenant sur la question, le sénateur Nolin a évoqué une autre possibilité, soit le renvoi du rapport au Comité de la régie interne. La sénatrice Andreychuk a attiré notre attention sur les ouvrages parlementaires selon lesquels un différend sur des allégations de fait ne constitue pas une atteinte au privilège.

Pour sa part, la sénatrice Fraser partageait les inquiétudes du leader de l'opposition. Rappelant l'importance, pour les institutions parlementaires, de rester à l'abri de toute obstruction, ingérence et intimidation, elle a soutenu que ces allégations sont très préoccupantes, car il est question d'ingérence indue dans les travaux d'un comité qui joue un rôle crucial dans le fonctionnement du Sénat.

Let me begin by making reference to a statement made more than thirty years ago, by the then-Speaker of the House of Commons, the Right Honourable Jeanne Sauvé. On March 18, 1982, after a serious breakdown in the business of the other place, she stated:

What ensued from our failure to bring our rules up to date earned us shrugs and even sneers from our fellow citizens. We may even have strengthened an unfortunately widespread tendency to be sceptical of the actions of Parliament ...

She went on to state that “The authority of the Chair is no greater than the House wants it to be.” The Speaker is the servant of the house, assisting it in conducting its business in an orderly manner that balances, as far as possible, many divergent interests.

In the Senate, given the limited authority of the chair, this is even more evident. Honourable senators are themselves responsible for how business is conducted, and retain final control of proceedings through the right to appeal decisions of the Speaker.

I raise this situation from many years ago because of the current circumstances, characterized by many as a crisis, in which the Senate now finds itself. There has been a swirl of accusations, many of them disturbing, and this has affected how the public perceives this body. The Senate is an important part of our parliamentary system, which has served our country well for more than 145 years. Honourable senators work for the public good in positions of trust, and must act responsibly. It is for honourable senators to take control of the situation and restore trust that may have been damaged.

When the Auditor General of Canada first identified concerns about inadequate documentation for some reimbursable claims, the Senate took this seriously. Through the Internal Economy Committee we worked to review travel expenses. This eventually led to the audit of certain senators' expenses. To date the Senate has received three reports on specific cases. Other proposals to enhance expenditure controls have been made.

Senator Cowan has outlined his understanding of how events relating to the twenty-second report unfolded. Because of these concerns, the Senate decided to refer the report back to the Internal Economy Committee for further consideration on the same day the question of privilege was raised.

I do not underestimate the serious challenge of this situation for the Senate. For the good of the institution, and for the good of Parliament, the Internal Economy Committee needs to consider carefully how it will undertake a thorough and careful review of all aspects of the situation. The *Rules of the Senate* and parliamentary practice afford this committee the authority it needs to hear witnesses and to send for papers. The committee knows that honourable senators, and Canadians, will watch its work with great attention.

It is in this context that we must consider the question of privilege raised by the Leader of the Opposition. At this preliminary stage, the Speaker provides the Senate with an analysis of whether a prima facie case of privilege has been established. The four criteria of rule 13-3(1), all of which must be met, guide this analysis.

Je voudrais tout d'abord citer une déclaration faite il y a plus de trente ans par la très honorable Jeanne Sauvé, qui était à l'époque Présidente de la Chambre des communes. Le 18 mars 1982, après que les travaux de l'autre endroit eurent été sérieusement ébranlés, elle déclarait ceci :

Nous nous sommes exposés, faute d'avoir modernisé notre Règlement, aux haussements d'épaules, voire même aux quolibets de nos concitoyens, peut-être même avons-nous accentué la tendance malheureusement trop répandue au scepticisme envers les actions [du Parlement] ...

Et elle ajoutait : « L'autorité du Président n'est pas plus considérable que ne le veulent » la Chambre. Le Président est au service de la Chambre. Il l'aide à s'acquitter de ses travaux d'une manière ordonnée qui respecte, autant que possible, un équilibre entre les nombreux intérêts divergents.

Au Sénat, compte tenu du pouvoir limité du Président, la chose est encore plus évidente. Les honorables sénateurs sont eux-mêmes responsables de la conduite des travaux et ils conservent le contrôle ultime des délibérations grâce au droit d'en appeler des décisions du Président.

Je suis revenu sur cette déclaration faite il y a longtemps à cause de la situation actuelle du Sénat, que bon nombre qualifient de crise. Une foule d'accusations ont été portées, parfois troublantes, et cela a affecté la façon dont les gens perçoivent notre institution. Le Sénat est une composante importante de notre système parlementaire, qui œuvre dans l'intérêt du pays depuis plus de 145 ans. Les honorables sénateurs occupent des postes de confiance et ils doivent agir de manière responsable. Ils doivent prendre le contrôle de la situation et rétablir le lien de confiance.

Au départ, quand le vérificateur général du Canada a constaté que certaines demandes de remboursement n'étaient pas étayées par une documentation suffisante, le Sénat a pris la chose au sérieux. Par l'entremise du Comité de la régie interne, nous avons procédé à l'examen des frais de déplacement, ce qui a mené à la vérification des dépenses de certains sénateurs. À ce jour, le Sénat a reçu trois rapports sur des cas précis. D'autres propositions afin d'exercer un plus grand contrôle sur les dépenses ont été présentées.

Le sénateur Cowan nous a expliqué comment, à son avis, les événements liés au vingt-deuxième rapport se sont passés. En raison des préoccupations exprimées, le Sénat a décidé de renvoyer le rapport au Comité de la régie interne pour une étude approfondie le jour où la question de privilège a été soulevée.

Je ne sous-estime pas la gravité de cette situation pour le Sénat. Dans l'intérêt de l'institution et dans l'intérêt du Parlement, le Comité de la régie interne doit bien réfléchir à la façon dont il procédera pour examiner scrupuleusement et à fond les divers aspects de la situation. Le *Règlement du Sénat* et la pratique parlementaire lui confèrent le pouvoir d'interroger des témoins et d'exiger la production de documents. Le comité sait que les honorables sénateurs et les Canadiens suivront de près ses travaux.

C'est dans ce contexte que nous devons prendre en considération la question de privilège soulevée par le leader de l'opposition. À cette première étape, le Président indique au Sénat si la question de privilège paraît fondée à première vue. Son analyse de la question repose sur les quatre critères énoncés à l'article 13-3(1) du Règlement, qui doivent tous être satisfaits.

Given the arguments during consideration of the question of privilege and subsequent events, it is most helpful to start with the fourth criterion — that no alternate parliamentary process is reasonably available to deal with the matter. Senator Carignan noted that some aspects of the situation can be dealt with under the *Conflict of Interest Code for Senators*. Of immediate relevance, the very fact that the report in question was sent back to the committee shows that an alternate process was available. The Senate has implemented it, thereby pre-empting to some degree this decision, as is its undoubted right.

The committee is now responsible for reviewing the expenses and a range of related issues. It would be best to wait for the results of that work to see if clarity can be brought to this grave situation, rather than starting a second, parallel process. That would risk further confusion.

The Speaker must be satisfied that all four criteria are met in order to find that a prima facie case of privilege exists. The fact that this question of privilege does not meet one criterion means that, under the Rules, it cannot succeed. Given this, there is no need to directly address the other criteria. Debate in the Senate and other actions point to the seriousness of the events. After the Internal Economy Committee presents an updated report, senators will be able to assess it, to see if the concerns have been addressed properly and effectively.

The ruling is that there is no prima facie case of privilege. The Senate already is taking action on the concerns that gave rise to Senator Cowan's question of privilege. Senators must now have the chance to work to resolve this problem.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin, for the third reading of Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that Bill C-42 be not now read a third time but that it be amended

(a) in clause 12, on page 9, by replacing line 28 with the following:

“7(1)(e) of that Act, but the categories determined shall include categories of members who perform duties and functions that are substantially the same as the duties and functions performed by officers and by members other than officers on the coming into force of this section.”;

Compte tenu des arguments avancés pendant l'examen de la question de privilège et des événements subséquents, il serait bon de commencer par le quatrième critère, selon lequel la réparation ne peut vraisemblablement être obtenue par aucune autre procédure parlementaire. Le sénateur Carignan a mentionné que certains aspects de la situation pouvaient être réglés au moyen du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*. En outre, le fait même que le rapport ait été renvoyé au comité montre qu'il existait une autre procédure. Le Sénat a déjà eu recours à cette procédure, ce qui devance, en quelque sorte, cette décision. Il avait le droit incontestable d'agir ainsi.

Le comité doit maintenant examiner les dépenses et diverses questions connexes. Au lieu d'amorcer une deuxième procédure en parallèle, il vaudrait mieux attendre les résultats de ces travaux et voir si la situation devient plus claire. Sinon, nous risquons de rendre les choses plus confuses.

Pour qu'une question de privilège soit déclarée fondée à première vue, le Président doit pouvoir conclure que les quatre critères ont été satisfaits. Le fait que cette question de privilège ne respecte pas un critère signifie, conformément au Règlement, qu'elle ne peut être considérée comme fondée. Par conséquent, nul n'est besoin de s'attarder aux autres critères. Les débats qui se déroulent au Sénat et les autres mesures montrent bien la gravité de la situation. Lorsque le Comité de la régie interne aura présenté une version mise à jour du rapport, les sénateurs pourront en prendre connaissance et voir si les préoccupations ont été traitées convenablement et efficacement.

La décision est donc la suivante : il n'y a pas matière à question de privilège. Le Sénat donne déjà suite aux préoccupations ayant suscité la question de privilège du sénateur Cowan. Il faut maintenant laisser aux sénateurs la chance de se mettre à l'œuvre pour régler la situation.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi C-42 ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 12, à la page 9, par substitution, à la ligne 27, de ce qui suit :

« des catégories de membres, qui doivent comprendre des catégories de membres exerçant des fonctions essentiellement semblables à celles qu'exercent des officiers et des membres autres que des officiers à l'entrée en vigueur du présent article. »;

(b) in clause 13, on page 9, by replacing line 36 with the following:

“(a) determine categories of members, which shall include categories of members who perform duties and functions that are substantially the same as the duties and functions performed by officers and by members other than officers on the coming into force of this section; and”;

(c) in clause 86, on page 118,

(i) by replacing line 25 with the following:

“**definition reads on that date, other than a member who is a member on the day this Act is assented to, who does not**”, and

(ii) by replacing line 32 with the following:

“**Canadian Mounted Police Act, other than a member who is a member on the day this Act is assented to, who does not**”.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

*With leave,  
The Senate reverted to **Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Marshall presented the following:

Tuesday, May 28, 2013

The Committee of Selection has the honour to present its

#### FOURTH REPORT

Your committee recommends a change of membership to the following committees:

##### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Campbell replaces the Honourable Senator Harb as a member of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

##### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaces the Honourable Senator Harb as a member of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

##### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Munson replaces the Honourable Senator Harb as a member of the Standing Senate Committee on Human Rights.

b) à l'article 13, à la page 9, par substitution, à la ligne 36, de ce qui suit :

« a) déterminer des catégories de membres, qui doivent comprendre des catégories de membres exerçant des fonctions essentiellement semblables à celles qu'exercent des officiers et des membres autres que des officiers à l'entrée en vigueur du présent article; »;

c) à l'article 86, à la page 118,

(i) par substitution, à la ligne 30, de ce qui suit :

« **tel que défini à cette date, à l'exception de celui qui était membre à la date de la sanction de la présente loi, qui ne fait partie** »,

(ii) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« **Gendarmerie royale du Canada, à l'exception de celle qui était membre à la date de la sanction de la présente loi, qui ne fait** ».

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

*Avec consentement,  
Le Sénat revient à la **Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénatrice Marshall présente ce qui suit :

Le mardi 28 mai 2013

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

#### QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité recommande un changement à la composition des comités suivants :

##### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Campbell remplace l'honorable sénateur Harb comme membre du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

##### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., remplace l'honorable sénateur Harb comme membre du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

##### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Munson remplace l'honorable sénateur Harb comme membre du Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

**Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Fraser replaces the Honourable Senator Harb as a member of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations.

Respectfully submitted,

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénatrice Fraser remplace l'honorable sénateur Harb comme membre du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

ELIZABETH MARSHALL

*Chair*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that the report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Reports of Committees — Other**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Order No. 67 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Third Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Rapports de comités — Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

L'article n<sup>o</sup> 67 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).

After debate,  
The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Nancy Ruth, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Carignan, for the adoption of the twenty-fifth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Policies and guidelines relating to Senators' travel*), presented in the Senate on May 9, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).

Après débat,  
L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carignan, tendant à l'adoption du vingt-cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politiques et lignes directrices sur les déplacements des sénateurs*), présenté au Sénat le 9 mai 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

### YEAS—POUR

#### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Cordy	Gerstein	Meredith	Robichaud
Ataullahjan	Cowan	Greene	Mockler	Runciman
Batters	Dagenais	Hervieux-Payette	Moore	Segal
Bellemare	Dallaire	Housakos	Munson	Seidman
Beyak	Dawson	Hubley	Nancy Ruth	Seth
Black	Demers	Jaffer	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Boisvenu	Downe	Joyal	Nolin	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Braley	Doyle	Lang	Ogilvie	Stewart Olsen
Buth	Duffy	LeBreton	Oh	Tannas
Callbeck	Dyck	Maltais	Oliver	Tardif
Campbell	Eaton	Manning	Plett	Tkachuk
Carignan	Eggleton	Marshall	Poirier	Verner
Champagne	Enverga	Martin	Raine	Wallace
Chaput	Fortin-Duplessis	McInnis	Ringuette	Watt
Charette-Poulin	Fraser	McIntyre	Rivard	Wells
Comeau	Furey	Mercer	Rivest	White—80

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools  
Harb—2

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the adoption of the twenty-fourth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Examination of Senator Harb's Primary and Secondary Residence Status*), presented in the Senate on May 9, 2013;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Cools, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for further consideration and report.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Orders No. 75, 162, 144, 161, 158 and 128 were called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Orders No. 9, 60, 68 and 62 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the need to engage in a national conversation to call for the elimination of violence against women, of all ages, in all its forms including physical, sexual, or psychological abuse, and, in particular, on how we, as a national legislative body, can take the lead in educating, preventing, increasing national and global awareness on gender equality and reaffirming that violence against women constitutes a violation of the rights and fundamental freedoms of each individual.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Jaffer.

◦ ◦ ◦

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à l'adoption du vingt-quatrième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Examen du statut des résidences principale et secondaire du sénateur Harb*), présenté au Sénat le 9 mai 2013;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénatrice Cools, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour étude approfondie et rapport.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

Les articles n<sup>os</sup> 75, 162, 144, 161, 158 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Interpellations**

Les articles n<sup>os</sup> 9, 60, 68 et 62 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur le besoin d'entamer une conversation à l'échelle nationale pour appeler à l'élimination de la violence à l'égard des femmes de tous âges et dans toutes ces formes incluant l'abus physique, sexuel et psychologique, et, en particulier, sur comment nous pouvons, en tant qu'entité nationale législative, mettre davantage l'accent sur l'éducation, la prévention et la sensibilisation à l'échelle nationale et internationale de l'égalité des genres et réaffirmer que la violence à l'égard des femmes constitue une violation des droits de la personne humaine et des libertés fondamentales.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Jaffer.

◦ ◦ ◦

Orders No. 57, 19, 64, 65, 22, 67, 59 and 35 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to access to Justice in French in Francophone Minority Communities.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

o o o

Order No. 18 was called and postponed until the next sitting.

## QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 13-6(1), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Harb regarding outside interference in the Senate's internal affairs, and the resulting damage to the reputation and integrity of the Senate.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

## MOTIONS

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Wednesday, June 22, 2011, and on Thursday, June 14, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, to veterans, and to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and their families, be extended from June 28, 2013, to June 27, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 57, 19, 64, 65, 22, 67, 59 et 35 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'accès à la justice en français dans les communautés francophones en situation minoritaire.

Après débat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 18 est appelé et différé à la prochaine séance.

## QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 13-6(1) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Harb concernant l'ingérence extérieure dans les affaires internes du Sénat et les torts causés à la réputation et à l'intégrité du Sénat.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mercredi 22 juin 2011 et le jeudi 14 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, et aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et leurs familles, soit reportée du 28 juin 2013 au 27 juin 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, for the purpose of its study of the subject-matter of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, the Standing Senate Committee on National Finance have the power to sit even though the Senate may then be sitting, and the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

**(1) replacing rule 4-5(b) with the following:**

“Presenting or Tabling Reports from Committees”;

**(2) replacing rule 5-5(f) with the following:**

“to adopt a report of a standing committee or the Committee of Selection”;

**(3) amending rule 12-2 by adding of the following subsections (4), (5) and (6):**

“Powers of the Committee of Selection

**12-2.** (4) The Committee of Selection is empowered to inquire into and report on any other matter referred to it by the Senate, and also has the power:

(a) to publish from day to day such papers and evidence as may be ordered by it; and

(b) to propose to the Senate from time to time changes in the membership of a committee.

Committee of Selection is neither a standing nor special committee

**12-2.** (5) For greater certainty, the Committee of Selection is neither a standing nor a special committee.

Quorum of Committee of Selection

**12-2.** (6) The quorum of the Committee of Selection shall be six of its members.”;

**(4) replacing rule 12-6 with the following:**

“Quorum of standing committees

**12-6.** Except as otherwise provided, the quorum of a standing committee shall be four of its members.

*EXCEPTION*

*Rule 12-27(2): Quorum of Conflict of Interest Committee”; and*

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley,

Que, pour les fins de son étude de la teneur du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

**(1) par substitution, à l'article 4-5b), de ce qui suit :**

« présentation ou dépôt de rapports de comités »;

**(2) par substitution, à l'article 5-5f), de ce qui suit :**

« l'adoption du rapport d'un comité permanent ou du Comité de sélection »;

**(3) par adjonction, à l'article 12-2, de ce qui suit :**

« Pouvoirs du Comité de sélection

**12-2.** (4) Le Comité de sélection peut faire des enquêtes et rapports sur toute autre question dont le Sénat le saisit et peut également :

a) ordonner la publication de documents et de témoignages;

b) proposer au Sénat des changements à la composition d'un comité.

Le Comité de sélection n'est ni comité permanent ni comité spécial

**12-2.** (5) Il est entendu que le Comité de sélection n'est ni un comité spécial ni un comité permanent.

Quorum du Comité de sélection

**12-2.** (6) Six membres du Comité de sélection constituent le quorum. »;

**(4) par substitution, à l'article 12-6, de ce qui suit :**

« Quorum des comités permanents

**12-6.** Sauf disposition contraire, quatre membres d'un comité permanent constituent le quorum.

*DISPOSITION CONTRAIRE*

*Article 12-27(2) : Quorum du Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs »;*

**(5) amending the definition of “Committee” in Appendix I by:****(a) adding the following definition:**

“(a) **Committee of Selection:** A Senate committee appointed at the beginning of each session to nominate a Senator to serve as Speaker *pro tempore* and to nominate Senators to serve on the standing committees and the standing joint committees.”; **and**

**(b) changing the alphabetical designation of current points (a) to (e) as points (b) to (f), and changing all cross references in the Rules accordingly.**

The question being put on the motion, it was adopted.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the need for improved mental health care treatment for inmates in federal correctional institutions, and the benefits of providing such treatment through alternative service delivery options.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):**

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-1626.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-1627.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-1628.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/41-1629.

**(5) par modification de la définition de « Comité » à l'Annexe I :****a) par adjonction de la définition suivante :**

« a) **Comité de sélection :** Comité du Sénat nommé au début de chaque session pour proposer un sénateur à la charge de Président intérimaire et pour proposer les candidats aux fonctions de membres des comités permanents et des comités mixtes permanents. »;

**b) par le changement de la désignation littérale des points a) à e) à celle des points b) à f) et le changement de tous les renvois dans le Règlement qui en découlent.**

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénatrice Callbeck attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'améliorer les soins de santé mentale prodigués aux détenus des établissements correctionnels fédéraux, et sur les avantages de diversifier les modes de prestation de tels soins.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/41-1626.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/41-1627.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/41-1628.

Rapport des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/41-1629.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2013-2014 to 2017-2018 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2013-2014 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1630.

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 1/41-1631.

Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1632.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2012, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/41-1633.

Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1634.

Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1635.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:15 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Enverga (*May 23, 2013*).

#### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*May 23, 2013*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Bellemare (*May 23, 2013*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*May 23, 2013*).

Sommaires du Plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2013-2014 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1630.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Document parlementaire n° 1/41-1631.

Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1632.

Rapport sur la mise en œuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 2012, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/41-1633.

Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1634.

Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1635.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 15, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 23 mai 2013*).

#### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 23 mai 2013*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Bellemare (*le 23 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 23 mai 2013*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator McCoy replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*May 23, 2013*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Stewart Olsen. (*May 28, 2013*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Beyak (*May 23, 2013*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Greene (*May 28, 2013*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Munson (*May 27, 2013*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*May 27, 2013*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Zimmer (*May 27, 2013*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Plett (*May 23, 2013*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Lang (*May 28, 2013*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*May 28, 2013*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Moore (*May 27, 2013*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 27, 2013*).

**Committee of Selection**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Mercer (*May 23, 2013*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénatrice McCoy a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 23 mai 2013*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 28 mai 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 23 mai 2013*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 28 mai 2013*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 27 mai 2013*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 27 mai 2013*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 27 mai 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 23 mai 2013*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 28 mai 2013*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 28 mai 2013*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 27 mai 2013*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 27 mai 2013*).

**Comité de sélection**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 23 mai 2013*).